

Holy Nativity of the Theotokos Antiochian Orthodox Mission

كنيسة سيدة صيدنايا Our Lady of Saydnaya

كنيسة ميلاد السيدة الأنطاكية الأرثوذكسية

Seattle, WA

*Diocese of the Northwest*

*Metropolitan Joseph of New York and All North America*

August 15<sup>th</sup>, 2021

Feast of the Dormition of the Theotokos

عيد رقاد والدة الإله



**Fr. Anastasios Majdalani**

Altar Boys: Toufic and Theo Majdalani, Matthew and Melanie Matta

Choir/Chanters: Kh. Nissrine, Farizeh Louis

Ushers: Fidaa Maalouf

Holy Bread baked by: Farizeh Louis, and Kh. Nissrine

**FESTAL ORTHROS ON SUNDAY, AUGUST 15, 2021****TONE 7 / EOTHINON 8****FEAST OF THE DORMITION OF THE THEOTOKOS**

<b>Priest:</b> Blessed is our God, always, now and ever, and unto the ages of ages.	<b>الكاهن:</b> تَبَارَكَ اللهُ إِلَهُنَا كُلَّ حِينٍ، الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ.
<b>Choir:</b> Amen.	<b>الجوقة:</b> آمين.
<i>The Priest performs the Great Censing around the entire church.</i>	هُنَا يُبَخِّرُ الكَاهِنُ الكَنِيسَةَ.
<b>Reader:</b> Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal: have mercy on us. ( <i>thrice</i> )	<b>القارئ:</b> قُدُّوسُ اللهُ، قُدُّوسُ القَوِيِّ، قُدُّوسُ الذي لَا يَمُوتُ، اِرْحَمْنَا. (ثَلَاثًا)
Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit; both now and ever, and unto ages of ages. Amen.	المَجْدُ لِلآبِ وَالابْنِ وَالرُّوحِ القُدُّوسِ، الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ. آمين.
All-holy Trinity, have mercy on us. Lord, cleanse us from our sins. Master, pardon our iniquities. Holy God, visit and heal our infirmities for Thy Name's sake. Lord, have mercy. ( <i>thrice</i> )	أَيُّهَا الثَّالوثُ القُدُّوسُ اِرْحَمْنَا، يَا رَبِّ اغْفُرْ خَطَايَانَا، يَا سَيِّدُ تَجَاوَزْ عَن سَيِّئَاتِنَا، يَا قُدُّوسُ اطَّلِعْ وَاشْفِ أَمْرَاضَنَا، مِنْ أَجْلِ اسْمِكَ. يَا رَبِّ اِرْحَمْنَا. (ثَلَاثًا)
Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit; both now and ever, and unto ages of ages. Amen.	المَجْدُ لِلآبِ وَالابْنِ وَالرُّوحِ القُدُّوسِ، الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ. آمين.
Our Father, Who art in heaven, hallowed be Thy Name. Thy kingdom come; Thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread; and forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us, and lead us not into temptation, but deliver us from the evil one.	أَبَانَا الذي فِي السَّمَاوَاتِ، لِيَتَقَدَّسَ اسْمُكَ، لِيَأْتِ مَلَكُوتُكَ، لِتَكُنْ مَشِيئَتُكَ كَمَا فِي السَّمَاءِ كَذَلِكَ عَلَى الأَرْضِ، حُبْرْنَا الجَوْهَرِيَّ اعْطِنَا اليَوْمَ، وَاتْرُكْ لَنَا مَا عَلَيْنَا كَمَا نَتْرُكُ لِمَنْ لَنَا عَلَيْهِ، وَلَا تُدْخِلْنَا فِي التَّجْرِبَةِ، لَكِنْ نَجِّنَا مِنَ الشَّرِّيرِ.
<b>Priest:</b> For Thine is the kingdom, and the power, and the glory: of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit; now and ever, and unto ages of ages.	<b>الكاهن:</b> لِأَنَّ لَكَ المُلْكَ والقُدْرَةَ والمَجْدَ، أَيُّهَا الآبُ وَالابْنُ وَالرُّوحِ القُدُّوسِ، الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ.

## LITANY

<b>Priest:</b> Have mercy on us, O God, according to Thy great goodness, we pray Thee, hearken and have mercy.	<b>الكاهن:</b> اِرْحَمْنَا يَا اللَّهُ بِعَظِيمِ رَحْمَتِكَ، نَطْلُبُ إِلَيْكَ فَاسْتَجِبْ وَاِرْحَم.
<b>Choir:</b> Lord, have mercy. ( <i>thrice</i> )	<b>الجوقة:</b> يَا رَبُّ ارْحَم. (ثلاثاً)
<b>Priest:</b> Again we pray for all pious and Orthodox Christians.	<b>الكاهن:</b> وَأَيْضاً نَطْلُبُ مِنْ أَجْلِ الْمَسِيحِيِّينَ الْحَسَنِي الْعِبَادَةِ الْأَرْثُوذُكْسِيِّينَ.
<b>Choir:</b> Lord, have mercy. ( <i>thrice</i> )	<b>الجوقة:</b> يَا رَبُّ ارْحَم. (ثلاثاً)
<b>Priest:</b> Again we pray for our Father and Metropolitan _____, and for Bishop _____ and all our brethren in Christ.	<b>الكاهن:</b> وَأَيْضاً نَطْلُبُ مِنْ أَجْلِ آبِينَا وَمِثْرُوبُولِيْتِنَا (فُلَان) وَرَبِّيسِ كَهَنَتِنَا (فُلَان)، وَكُلِّ إِخْوَتِنَا فِي الْمَسِيحِ.
<b>Choir:</b> Lord, have mercy. ( <i>thrice</i> )	<b>الجوقة:</b> يَا رَبُّ ارْحَم. (ثلاثاً)
<b>Priest:</b> For Thou art a merciful God, and lovest mankind, and unto thee do we ascribe glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit: now and ever, and unto ages of ages.	<b>الكاهن:</b> لِأَنَّكَ إِلَهٌ رَحِيمٌ وَمُحِبٌّ لِلْبَشَرِ، وَلَكَ نُزْسَلُ الْمَجْدَ أَيُّهَا الْآبُ وَالابْنُ وَالرُّوْحُ الْقُدْسُ، الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ.
<b>Choir:</b> Amen. Bless, Father, in the Name of the Lord.	<b>الجوقة:</b> آمِينَ، بِاسْمِ الرَّبِّ بَارِكْ يَا أَب.
<b>Priest:</b> Glory to the Holy, Consubstantial, Life-giving and Undivided Trinity, always, now and ever, and unto ages of ages.	<b>الكاهن:</b> الْمَجْدُ لِلثَّالُوثِ الْقُدُوسِ، الْمُنْسَاوِي فِي الْجَوْهَرِ، الْمُحْيِي، غَيْرِ الْمُنْقَسِمِ، كُلَّ حِينٍ، الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ.
<b>Choir:</b> Amen.	<b>الجوقة:</b> آمِينَ.
<b>THE KATAVASIAE OF THE DORMITION CANON IN TONE ONE</b>	
<b>Ode 1.</b> Adorned in varied colors with divine glory, O Virgin, thy sacred and renowned memorial hath gathered all the faithful in rejoicing; and led by Mariam with dances and timbrels, they sing unto thine Only-begotten; for gloriously is He glorified.	(الأولى) أَيَّتُهَا الْبَتُولُ، إِنَّ تَذَكَرَكَ الشَّرِيفَ، الْمُوقَّرَ، الْمُزَيَّنَ بِالْمَجْدِ الْإِلَهِيِّ، قَدْ جَمَعَ كُلُّ الْمُؤْمِنِينَ إِلَى السُّرُورِ كَمَا فَعَلَتْ مَرْيَمُ قَدِيمًا، مُتَقَدِّمَةً بِرَقْصٍ وَدُفُوفٍ، مُرْتَلِينَ لِابْنِكَ الْوَحِيدِ، لِأَنَّهُ بِالْمَجْدِ قَدْ تَمَجَّدَ.
<b>Ode 4.</b> The words and dark sayings of the Prophets dimly foreshowed Thine Incarnation from a Virgin, O Christ, that splendor of Thy lightning which was to come forth as a light for the nations; and the deep calleth unto Thee in gladness: Glory to Thy power, O Friend of man.	(الرابعة) أَيُّهَا الْمَسِيحُ، إِنَّ أَقْوَالَ الْأَنْبِيَاءِ وَرُمُوزَهُمْ، قَدْ أَوْضَحَتْ تَجَسُّدَكَ مِنَ الْبَتُولِ. وَضِيَاءَ بُرُوقِكَ بَعَثَ نُورًا لِلْأَمَمِ، وَاللُّجَّةَ تَصْرُخُ بِابْتِهَاجٍ هَاتِفَةً: الْمَجْدُ لِقُدْرَتِكَ أَيُّهَا الْمُحِبُّ الْبَشَرِ.

<p><b>Ode 6.</b> The briny, sea-engendered fire of the monstrous beast's entrails was a certain prefiguration of Thy three-day burial, whereof Jonas was shown to be the herald; for being saved without harm, even as he had been before he fell in, he cried: I will sacrifice unto Thee with a voice of praise, O Lord.</p>	<p>(السادسة) إِنَّ نَارَ أَحْشَاءِ الْحَوْتِ الْبَحْرِيِّ الْمُتَوَلِّدِ فِي اللَّجَّةِ، كَانَتْ رَسْمًا لِدَفْنِكَ الثَّلَاثِيَّ الْأَيَّامِ، الَّذِي ظَهَرَ يُونَانَ النَّبِيَّ نُمُودَجًا لَهُ. لِأَنَّهُ إِذْ قَدْ نَجَا كَمَا ابْتُلِعَ بِدُونِ أَدَى، هَتَفَ قَائِلًا: أَذْبِحُ لَكَ بِصَوْتِ التَّسْبِيحِ يَا رَبِّ.</p>
<p><i>We praise, we bless, and we worship the Lord.</i></p> <p><b>Ode 8.</b> The Almighty Angel of God showed the Children a flame that refresheth the righteous but burneth up the profane; and He made the Theotokos a life-originating spring, the destruction of death, bubbling over with life for them that sing: We that have been delivered praise the Creator alone, and we supremely exalt Him unto all the ages.</p>	<p>(الثامنة) نُسَبِّحُ وَنُبَارِكُ وَنَسُجُدُ لِلرَّبِّ. إِنَّ مَلَكَ اللَّهِ الْكَلْبِيِّ الْقُوَّةَ، قَدْ أَوْضَحَ اللَّهَيْبَ مُنَدِّيًّا لِلْفَتِيَّةِ الْأَبْرَارِ، وَمُحْرِقًا لِلْكَفَرَةِ. وَجَعَلَ وَالِدَةَ الْإِلَهِ يَنْبُوعًا لِعَنْصُرِ الْحَيَاةِ، وَمُبِيدَةً الْمَوْتِ، وَمُفِيضَةً الْحَيَاةَ لِلْمُرْتَلِينَ: نُسَبِّحُ الْمُبْدِعَ وَحْدَهُ نَحْنُ الْمُخَلَّصِينَ، وَنَزِيدُهُ رِفْعَةً مَدَى الدَّهْوَرِ.</p>
<p><b>Deacon:</b> The Theotokos and Mother of the Light, let us honor and magnify in song.</p>	<p>الشَّمْسِ: لَوَالِدَةِ الْإِلَهِ وَأَمِّ النُّورِ بِالتَّسَابِيحِ نَكْرَمُ مُعْظَمِينَ.</p>

#### THE NINTH ODE OF THE DORMITION CANON

<p><i>All we the generations ever call thee blessed, the only Theotokos.</i></p> <p>The bounds of nature are overcome in thee, O immaculate Virgin; for thy childbirth is virginal, and thy death is the espousal of life. O thou who after childbirth art virgin, and who after death art living, do thou, O Theotokos, ever save thine inheritance.</p>	<p>جَمِيعِ الْأَجْيَالِ تُعَبِّطُكَ يَا وَالِدَةَ الْإِلَهِ وَحْدَهَا. أَيَّتُهَا الْبَتُولُ الطَّاهِرَةُ، إِنَّ حُدُودَ الطَّبِيعَةِ قَدْ غَلِبَتْ فِيكَ، لِأَنَّ الْمَوْلِدَ بَتُولِيٍّ، وَالْمَوْتَ قَدْ صَارَ عُرْبُونًا لِلْحَيَاةِ. فَيَا مَنْ هِيَ بَعْدَ الْوِلَادَةِ بَتُولٌ وَبَعْدَ الْمَوْتِ حَيَّةٌ، يَا وَالِدَةَ الْإِلَهِ، أَنْتِ تَخَلِّصِينَ مِيرَاثَكَ دَائِمًا.</p>
<p><i>Beholding the Dormition of the Virgin, the Angels' hosts were struck with awe, how the Virgin went forth from the earth unto the Heavens.</i></p> <p>Let all the earth-born mortals rejoice in the Spirit, bearing their lamps. And let the nature of bodiless Minds celebrate with honor the holy Dormition of the Mother of God, and cry out: Hail! All-blessed, pure, and ever-virgin Theotokos!</p>	<p>إِنَّ الْمَلَائِكَةَ لَمَّا شَاهَدُوا رُقَادَ الْكَلْبِيَّةِ النَّقَاوَةِ انْدَهَشُوا، كَيْفَ تَرْتَقِي مِنَ الْأَرْضِ إِلَى الْعُلَى. لِيَنْهَلَنَّ مَعْشَرُ الْأَرْضِيِّينَ بِالرُّوحِ حَامِلِينَ الْمَصَابِيحَ، وَلْتَعْبُدَ طَبِيعَةُ الْعَقْلِيِّينَ غَيْرِ الْهَيُولِيِّينَ مُحْتَقِلَةً لِانْتِقَالِ أُمَّ الْإِلَهِ الشَّرِيفِ وَلْتَهْتَفَ قَائِلَةً: إِفْرَحِي يَا وَالِدَةَ الْإِلَهِ النَّقِيَّةِ، الْكَلْبِيَّةِ الْغَبْطَةِ وَالِدَائِمَةِ الْبَتُولِيَّةِ.</p>

**Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.**

Come, ye faithful, let us draw nigh unto the tomb of the Mother of God; let us embrace it, touching it sincerely with the lips and eyes and forehead of the heart, and let us draw up bounteous gifts of healing that stream from the ever-flowing fountain.

**Both now and ever, and unto ages of ages. Amen.**

Graciously receive from us this funeral hymn, O Mother of the Living God, and overshadow us with thy divine and light-bringing grace; grant victory to our hierarchs, peace to the people that loveth Christ, and forgiveness unto us that sing, and the salvation of our souls.

المجد للآبِ، والابنِ، والروح القدس.

هَلِّمُوا أَيُّهَا الْمُؤْمِنُونَ لِنَتَقَدَّمَ نَحْوَ ضَرِيحِ أُمِّ الْإِلَهِ  
وَنُصَافِحِهِ بِالشِّفَاهِ وَالْقُلُوبِ وَالْأَعْيُنِ وَالْجِبَاهِ، وَنُؤَامِسُهُ  
بِوَدَاعَةٍ، مُسْتَمِدِّينَ مَوَاهِبَ الْأَشْفِيَةِ الْغَزِيرَةِ الْمُتَدَفِّقَةِ مِنْ  
الْيَنْبُوعِ الدَّائِمِ التَّسْلُسِ

آمين. الآن وكلَّ أوانٍ وإلى دهرِ الداهرين

يا أُمَّ الْإِلَهِ الْحَيِّ، تَقَبَّلِي مِنَّا تَسْبِيحَ الْوَدَاعِ، وَظَلِّلِينَا  
بِنِعْمَتِكَ الْإِلَهِيَّةِ الْبَاعِثَةِ الصِّبْيَاءِ، مَانِحَةً الظَّفَرِ لِلْمَلِكِ،  
وَسَلَاماً لِلشَّعْبِ الْمُحِبِّ الْمَسِيحِ، وَلَنَا نَحْنُ الْمُرْتَلِينَ،  
الْعُقْرَانَ وَخَلَاصَ النُّفُوسِ

**THE LITTLE LITANY**

**Deacon:** Again and again, in peace, let us pray to the Lord.

**Choir:** Lord, have mercy.

**Deacon:** Help us; save us; have mercy on us; and keep us, O God, by Thy grace.

**Choir:** Lord, have mercy.

**Deacon:** Calling to remembrance our all-holy, immaculate, most-blessed and glorious Lady Theotokos and ever-virgin Mary, with all the saints: let us commend ourselves and each other, and all our life unto Christ our God.

**Choir:** To Thee, O Lord.

**Priest:** For all the powers of Heaven praise Thee, and unto Thee do they ascribe glory: to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit; now and ever, and unto ages of ages.

**Choir:** Amen.

الشماس: أيضاً وأيضاً بسلام إلى الرب نطلب.

الجوق: يا رب ارحم.

الشماس: أعضد وخلص وارحم واحفظنا يا الله  
بنعمتك.

الجوق: يا رب ارحم.

الشماس: بعد ذكرنا الكليّة القداسة، الطاهرة، الفاتحة  
البركات المجيدة، سيدتنا والدة الإله  
الدائمة البتولية مريم مع جميع القديسين،  
لنودع أنفسنا وبعضنا بعضاً وكلَّ حياتنا  
للمسيح الإله.

الجوق: لك يا رب.

الكاهن: لأنه إياك تسبح كلُّ قوَّات السماوات، ولك

يُرسلون المجد أيها الآب والابن والروح

القدس، الآن وكلَّ أوانٍ وإلى دهرِ

الداهرين.

الجوق: آمين.

**THE EXAPOSTELARION OF THE DORMITION IN TONE THREE**

*(\*\*The original melody\*\*)*

O ye Apostles from afar, \* being now gathered together \* here in the vale of Gethsemane, \* give burial to my body, \* and Thou, my Son and my God, \* receive Thou my spirit.

أَيُّهَا الرُّسُلُ، اجْتَمِعُوا مِنْ الْأَقْطَارِ إِلَى هُنَا فِي قَرْيَةِ  
الْجِسْمَانِيَّةِ، وَأَضْجِعُوا جَسَدِي، وَأَنْتَ تَقْبَلُ رُوحِي يَا  
ابْنِي وَالْهَي.

**THE TENTH EOTHINON DOXASTICON IN TONE SIX**

*Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit; both now and ever, and unto ages of ages. Amen.*

At thy deathless Dormition, O Theotokos, Mother of Life, clouds caught the Apostles high into the air; and although dispersed throughout the world, they were brought to stand in one choir before thine immaculate body. As they reverently gave thee burial, they sang the greeting of Gabriel, crying out: Rejoice, O Full of Grace, thou unwedded Virgin Mother, the Lord is with thee. Together with them, entreat Him as thy Son and our God that our souls be saved.

الْمَجْدُ لِلْأَبِ وَالْإِبْنِ وَالرُّوحِ الْقُدُسِ الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى  
دَهْرِ الدَّاهِرِينَ. آمِينَ  
يَا وَالِدَةَ الْإِلَهِ، أُمُّ الْحَيَاةِ، إِنَّ السُّحْبَ، حِينَ رُقَادِكَ الْمُنَزَّهَ  
عَنِ الْمَوْتِ، قَدْ اخْتَطَفَتِ الرُّسُلَ إِلَى الْأَفْقِ. وَبَعْدَ أَنْ  
كَانُوا مُنْتَشِرِينَ فِي الْعَالَمِ، جَمَعَتْهُمْ مَصَفًّا وَاحِدًا لَدَى  
جَسَدِكَ الطَّاهِرِ. الَّذِي لَمَّا أَضْجَعُوهُ بوقَارٍ، رَتَّلُوا بِلَهْجَةِ  
عَظْرَيْلِ قَائِلِينَ: اِفْرَحِي أَيُّهَا الْمُمْتَلِئَةُ نِعْمَةً، الْأُمُّ الْبَتُولُ  
الَّتِي لَا عَرُوسَ لَهَا، الرَّبُّ مَعَكَ. فَمَعَهُمْ ابْتَهَلِي إِلَيْهِ،  
بِمَا أَنَّهُ ابْنُكَ وَالْهَنَا، أَنْ يُخَلِّصَ نَفُوسَنَا.

**THE GREAT DOXOLOGY IN TONE SIX**

Glory to Thee, who has shown us the Light.  
Glory to God in the highest, and on earth  
peace, good will among men.

الْمَجْدُ لَكَ يَا مُظْهِرَ النُّورِ، الْمَجْدُ لِلَّهِ فِي الْعَلَاءِ، وَعَلَى  
الْأَرْضِ السَّلَامُ، وَفِي النَّاسِ الْمَسْرَّةُ.

We praise thee, we bless Thee, we worship  
Thee, we glorify Thee, we give thanks unto  
Thee for Thy great glory.

نُسَبِّحُكَ نُبَارِكُكَ، نَسْجُدُ لَكَ نُمَجِّدُكَ، نَشْكُرُكَ مِنْ أَجْلِ  
عَظِيمِ جَلَالِ مَجْدِكَ.

O Lord, heavenly King, God the Father  
Almighty; O Lord, the only begotten Son,  
Jesus Christ; and the Holy Spirit.

أَيُّهَا الرَّبُّ الْمَلِكُ، السَّمَاوِيِّ، الْإِلَهِ، الْأَبِ الضَّابِطِ الْكُلِّ.  
أَيُّهَا الرَّبُّ الْإِبْنُ الْوَحِيدُ، يَا يَسُوعُ الْمَسِيحِ، وَيَا أَيُّهَا  
الرُّوحُ الْقُدُسُ.

O Lord God, Lamb of God, Son of the Father,  
that takest away the sin of the world, have  
mercy on us, thou that takest away the sins of  
the world.

أَيُّهَا الرَّبُّ الْإِلَهِ، يَا حَمَلَ اللَّهِ يَا ابْنَ الْأَبِ، يَا رَافِعَ  
خَطِيئَةَ الْعَالَمِ ارْحَمْنَا، يَا رَافِعَ خَطَايَا الْعَالَمِ.

Receive our prayer, Thou that sittest at the  
right hand of the Father, and have mercy on  
us.

تَقْبَلْ تَضَرُّعَنَا أَيُّهَا الْجَالِسُ عَنْ يَمِينِ الْأَبِ وَارْحَمْنَا.

For Thou only art holy, Thou only art the Lord,  
O Jesus Christ, to the Glory of God the Father.  
Amen.

لَأَنَّكَ أَنْتَ وَحْدَكَ قُدُّوسٌ، أَنْتَ وَحْدَكَ الرَّبُّ يَسُوعُ  
الْمَسِيحُ، فِي مَجْدِ اللَّهِ الْأَبِ، آمِينَ.

Every day will I bless Thee, and I will praise Thy Name forever; yea, forever and ever.	فِي كُلِّ يَوْمٍ أَبَارِكُكَ، وَأَسَبِّحُ اسْمَكَ إِلَى الْأَبَدِ، وَإِلَى الْأَبَدِ.
Vouchsafe, O Lord, to keep us this day without sin.	أَهْلُنَا يَا رَبُّ أَنْ نُحْفَظَ فِي هَذَا الْيَوْمِ بِغَيْرِ خَطِيئَةٍ.
Blessed art Thou, O Lord God of our Fathers, and praised and glorified be Thy Name forever. Amen.	مُبَارَكٌ أَنْتَ يَا رَبُّ إِلَهَ آبَائِنَا، وَمُسَبَّحٌ وَمُمَجَّدٌ اسْمُكَ إِلَى الْأَبَدِ، آمِينَ.
Let Thy mercy, O Lord, be upon us, as we do put our hope in thee.	لِتَكُنْ يَا رَبُّ رَحْمَتُكَ عَلَيْنَا، كَمَا نَلْتَكِلُكَ عَلَيْنَا.
Blessed art Thou, O Lord: teach me Thy statutes. (Thrice)	مُبَارَكٌ أَنْتَ يَا رَبُّ عَلِّمْنِي حُقُوقَكَ. (ثَلَاثًا)
Lord, Thou hast been our refuge in all generations. I said: Be merciful unto me; heal my soul, for I have sinned against Thee.	يَا رَبُّ مَلْجَأُ كُنْتُمْ لَنَا فِي جِيلٍ وَجِيلٍ، أَنَا قُلْتُ يَا رَبُّ ارْحَمْنِي وَأَشْفِ نَفْسِي لِأَنِّي قَدْ خَطِئْتُ إِلَيْكَ.
Lord, I have fled unto Thee: teach me to do Thy will, for Thou art my God.	يَا رَبُّ إِلَيْكَ لَجَأْتُ فَعَلِّمْنِي أَنْ أَعْمَلَ رِضَاكَ، لِأَنَّكَ أَنْتَ هُوَ إِلَهِي.
For with Thee is the fountain of life; in Thy light shall we see light.	لَأَنَّ مِنْ قِبَلِكَ عَيْنَ الْحَيَاةِ، وَبِنُورِكَ نَعَايُنُ النُّورَ.
O continue Thy lovingkindness unto them that know Thee. Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal: have mercy on us. (Thrice)	فَابْسُطْ رَحْمَتَكَ عَلَى الَّذِينَ يَعْرِفُونَكَ. قُدُّوسُ اللَّهِ، قُدُّوسُ الْقَوِيِّ، قُدُّوسُ الَّذِي لَا يَمُوتُ ارْحَمْنَا. (ثَلَاثًا)
Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.	الْمَجْدُ لِلآبِ وَالْإِبْنِ وَالرُّوحِ الْقُدُّوسِ.
Both now and ever, and unto ages of ages. Amen.	الآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ، آمِينَ.
Holy Immortal, have mercy on us.	قُدُّوسُ الَّذِي لَا يَمُوتُ ارْحَمْنَا.
Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal: have mercy on us.	قُدُّوسُ اللَّهِ، قُدُّوسُ الْقَوِيِّ، قُدُّوسُ الَّذِي لَا يَمُوتُ ارْحَمْنَا.
<b>APOLYTIKION OF THE DORMITION IN TONE ONE</b>	
In thy birth-giving, O Theotokos, thou didst keep and preserve virginity; and in thy falling-asleep thou hast not forsaken the world; for living thou wast translated into life, being the Mother of Life. Wherefore, by thine intercessions, deliver our souls from death.	فِي مِيلَادِكَ حَفِظْتِ الْبَتُولِيَّةَ وَصُنَّتَهَا، وَفِي رُقَادِكَ مَا أَهْمَلْتِ الْعَالَمَ وَتَرَكْتِهِ يَا وَالِدَةَ الْإِلَهِ. لِأَنَّكَ انْتَقَلْتِ إِلَى الْحَيَاةِ، بِمَا أَنَّكَ أُمُّ الْحَيَاةِ. فَبِشَفَاعَاتِكَ، أَنْقِذِي مِنَ الْمَوْتِ نَفُوسَنَا.

**DIVINE LITURGY VARIABLES ON SUNDAY, AUGUST 15, 2021**  
**TONE 7 / EOTHINON 8**  
**FEAST OF THE DORMITION OF THE THEOTOKOS**

*NOTE TO CLERGY: Remember to include this special petition in the Great Litany before the one for the head of state, as directed by the Antiochian Archdiocese.*

**Deacon: For Metropolitan Paul, Archbishop John, and for their quick release from captivity and safe return, let us pray to the Lord.**

الشماس: مِنْ أَجْلِ الْمَثْرُوبُولِيَّةِ بُولُسَ وَالْمَطْرَانَ يُوْحَنَّا وَفَكِّ  
 أُسْرِهِمَا وَعَوْدَتِهِمَا سَالِمَيْنِ، إِلَى الرَّبِّ نَطْلُبُ.

**THE FIRST ANTIPHON**

Shout with jubilation unto the Lord, all the earth. O give thanks unto the Lord and call upon His Name.

*Refrain:* Through the intercessions of the Theotokos, O Savior, save us.

In the city of our God, in His holy mountain, and His place hath been made in peace, and His dwelling in Zion. (*Refrain*)

Glory... Both now... (*Refrain*)

هَلِّلُوا لِلَّهِ يَا جَمِيعَ الْأَرْضِ، اعْتَرِفُوا لَهُ وَسَبِّحُوا  
 لِاسْمِهِ.

**اللازمة:** بِشَفَاعَاتِ الْوَالِدَةِ الْإِلَهِيَّةِ، يَا مُخَلِّصُ  
 خَلِّصْنَا.

فِي مَدِينَةِ رَبِّ الْقُوَّاتِ، فِي مَدِينَةِ إِلَهِنَا، صَارَ  
**(اللازمة)** مَوْضِعُهُ بِسَلَامٍ وَمَسْكَنُهُ فِي صِهْيُونَ.

**(اللازمة)** الْمَجْدُ ..... الْآنَ .....

**THE SECOND ANTIPHON**

The Lord loveth the gates of Zion more than all the dwelling of Jacob. Glorious things are spoken of thee, O city of God.

*Refrain:* Save us, O Son of God, Who art risen from the dead; who sing to Thee. Alleluia.

God hath laid her foundations unto eternity. We have thought, O God, of Thy mercy in the midst of Thy people. (*Refrain*)

The Most-high hath hallowed His tabernacle. (*Refrain*)

Glory... Both now... O, only begotten Son and Word of God...

الرَّبُّ يُحِبُّ أَبْوَابَ صِهْيُونَ أَكْثَرَ مِنْ جَمِيعِ مَسَاكِينِ يَعْقُوبَ. لَقَدْ  
 حَدَّثَ عَنْكَ بِالْمَفَاخِرِ يَا مَدِينَةَ اللَّهِ.

**اللازمة:** خَلِّصْنَا يَا ابْنَ اللَّهِ، يَا مَنْ قَامَ مِنْ بَيْنِ الْأَمْوَاتِ، لِتُرْتَلَّ  
 لَكَ. هَلِّلُوبِيَا.

اللَّهُ أَسَسَهَا إِلَى الدَّهْرِ. يَا اللَّهُ رَحْمَتُكَ فِي وَسْطِ شَعْبِكَ.  
**(اللازمة)**

وَالْعَلِيِّ قَدَّسَ مَسْكَنَهُ. **(اللازمة)**

آمِينَ. يَا كَلِمَةَ اللَّهِ الْإِبْنِ ... الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ... الْمَجْدُ

...الوَحِيدِ

**THE THIRD ANTIPHON**

Ready is my heart, O God, ready is my heart; I will sing and chant in my glory. What shall I render to the Lord for all that He hath given me? I will receive the cup of salvation, and call upon the Name of the Lord.

مُسْتَعِدُّ قَلْبِي يَا اللَّهُ، إِنَّ قَلْبِي لَمُسْتَعِدُّ. بِمَاذَا أَكْفِيُ  
 الرَّبَّ عَنْ كُلِّ مَا أَعْطَانِي؟ كَأْسَ الْخَلَاصِ أَتَتَاوَلُ  
 وَبِاسْمِ الرَّبِّ أَدْعُو.



### APOLYTIKION OF THE DORMITION IN TONE ONE

In thy birth-giving, O Theotokos, thou didst keep and preserve virginity; and in thy falling-asleep thou hast not forsaken the world; for thou wast translated into life, being the Mother of Life. Wherefore, by thine intercessions, deliver our souls from death.

في ميلادكِ حَفِظْتَ البَتُولِيَّةَ وَصُنَّتِهَا، وَفِي رُقَادِكَ  
مَا أَهْمَلْتَ العَالَمَ وَتَرَكْتَهُ يَا وَالِدَةَ الإِلهِ. لِأَنَّكَ انْتَقَلْتِ  
إِلَى الحَيَاةِ، بِمَا أَنَّكَ أُمُّ الحَيَاةِ. فَبِشَفَاعَاتِكَ، أَنْقِذِي  
مِنَ المَوْتِ نُفُوسَنَا.

### APOLYTIKION OF THE RESURRECTION IN TONE SEVEN

Thou didst shatter death by Thy Cross, Thou didst open paradise to the thief; Thou didst turn the sadness of the ointment-bearing women into joy. And didst bid Thine Apostles proclaim a warning, that Thou hast risen O Christ, granting to the world the Great Mercy.

حَطَمْتَ بِصَلِيبِكَ المَوْتَ، وَفَتَحْتَ لِلصِّ الفِرْدَوْسَ،  
وَحَوَّلْتَ نَوْحَ حَامِلَاتِ الطِّيبِ، وَأَمَرْتَ رُسُلَكَ أَنْ  
يَكْرِزُوا، بِأَنَّكَ قَدْ قُمْتَ أَيُّهَا المَسِيحُ الإِلهُ، مَانِحاً  
العَالَمَ الرَّحْمَةَ العُظْمَى.

### APOLYTIKION OF THE NATIVITY OF THE THEOTOKOS IN TONE FOUR

Thy nativity, O Theotokos, has proclaimed joy to the whole universe; for from thee did shine forth the Sun of justice, Christ our God, annulling the curse, and bestowing the blessing, abolishing death and granting us life everlasting.

ميلادك يا والدة الإله. بشر بالفرح كل المسكونة.  
لأنه منك أشرق شمس العدل المسيح إلهنا. فحل  
اللعنة ووهب البركة. وأبطل الموت ومنحنا حياة  
أبدية.

### KONTAKION OF THE DORMITION IN TONE TWO

Verily, the Theotokos, who is ever watchful in intercessions, and whose prayers are never rejected, neither tomb nor death could control. But since she is the Mother of Life, He Who dwelt in her ever-virgin womb did translate her to life.

إِنَّ وَالِدَةَ الإِلهِ التي لَا تَسْهُو فِي الشَّفَاعَاتِ، والرَّجَاءِ  
غَيْرِ المَرْدُودِ فِي النَّجْدَاتِ، لَمْ يَضْبُطْهَا قَبْرٌ وَلَا  
مَوْتُ. لَكِنْ بِمَا أَنَّهَا أُمُّ الحَيَاةِ، نَقَلَهَا إِلَى الحَيَاةِ،  
الذي حَلَّ فِي مُسْتَوْدَعِهَا الدَائِمِ البَتُولِيَّةِ.

*My soul doth magnify the Lord, and my spirit hath rejoiced in God my Savior. For He hath regarded the humility of His servant.*

**The Reading from the Epistle of St. Paul to the Philippians. (2:5-11)**

Brethren, let this mind be in you, which is also in Christ Jesus; who, being in the form of God, did not think it robbery to be equal with God, but emptied Himself, taking the form of a slave, becoming Himself in the likeness of men; and being found in fashion as a man, He humbled Himself, becoming obedient unto death, even the death of the Cross. For this cause also God highly exalted Him, and gave Him a Name which is above every name; that in the Name of Jesus every knee should bow, of those who are in heaven, and those who are on earth, and those who are under the earth, and that every tongue should confess that Jesus Christ is Lord, to the glory of God the Father.

تَعْظِمُ نَفْسِي الرَّبِّ، وَتَبْتَهِجُ رُوحِي  
بِاللَّهِ خَلْصِي.

لَأَنَّه نَظَرَ إِلَى تَوَاضَعِ أُمَّتِهِ.

فَظَلَّ مِنْ رِسَالَةِ الْقَدِيسِ بُولُسِ الرَّسُولِ إِلَى  
أَهْلِ فِيلِيبِّي.

يَا إِخْوَةَ، لِيَكُنْ فِيكُمْ الْفِكْرَ الَّذِي فِي الْمَسِيحِ  
يَسُوعَ أَيْضًا. الَّذِي إِذْ هُوَ فِي صُورَةِ اللَّهِ، لَمْ  
يَكُنْ يَعْتَدُ مُسَاوَاتِهِ لِلَّهِ اخْتِلَاسًا. لَكِنَّهُ أَخْلَى ذَاتَهُ  
آخِذًا صُورَةَ عَبْدٍ، صَائِرًا فِي شِبْهِ الْبَشَرِ،  
وَمَوْجُودًا كَبَشَرٍ فِي الْهَيْئَةِ. فَوَضَعَ نَفْسَهُ وَصَارَ  
يُطِيعُ حَتَّى الْمَوْتِ مَوْتِ الصَّلِيبِ. فَلِذَلِكَ رَفَعَهُ  
اللَّهُ وَوَهَبَهُ اسْمًا يَفُوقُ كُلَّ اسْمٍ، لِكَيْ تَجْتَبُو بِاسْمِ  
يَسُوعَ كُلُّ رُكْبَةٍ مِمَّا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا عَلَى  
الْأَرْضِ وَمَا تَحْتَ الْأَرْضِ. وَيَعْتَرِفَ كُلُّ لِسَانٍ  
أَنَّ يَسُوعَ الْمَسِيحَ رَبًّا، لِمَجْدِ اللَّهِ الْآبِ.

GOSPEL

**The Reading from the Holy Gospel according to St. Luke. (10:38-42; 11:27-28)**

At that time, Jesus entered a certain village; and a woman named Martha received Him into her house. And she had a sister called Mary, who sat at the Lord's feet and listened to His teaching. But Martha was distracted with much serving; and she went to Him and said, "Lord, dost Thou not care that my sister has left me to serve alone? Tell her then to help me." But the Lord answered her, "Martha, Martha, you are anxious and troubled about many things; one thing is needful. Mary has chosen the good portion, which shall not be taken away from her." As He said this, a woman in the crowd raised her voice and said to Him, "Blessed is the womb that bore Thee, and the breasts that Thou didst suck!" But He said, "Blessed rather are those who hear the word of God and keep it!"

**لوقا الإنجيلي فصل شريف من بشارة القديس البشير والتلميذ الطاهر.**

في ذلك الزمان دخل يسوع قرية، فقبلته امرأة اسمها مَرْتَا في بيتها، وكانت لهذه أخت تسمى مَرِيَمَ. فجلست هذه عند قدمي يسوع تسمع كلامه. وكانت مَرْتَا مُرتبكة في خدمة كثيرة، فوقفَتْ وقالت: يا رب، أما يعنك أن أختي قد تركتني أخدم وحدي؟ فقل لها أن تساعِدني. فأجاب يسوع وقال لها: مَرْتَا، مَرْتَا، إنك مُهمَّمة ومضطربة في أمور كثيرة، وإنما الحاجة إلى واحد. فأختارت مريم النصيب الصالح الذي لا يُنزع منها. وفيما هو يتكلم بهذا، رفعت امرأة من الجمع صوتها وقالت له: طوبى للبطن الذي حملك والثديين اللذين رضعتهما. فقال لها: بل طوبى للذين يسمعون كلمة الله ويحفظونها.

**MEGALYNARION OF THE FEAST IN TONE ONE**

*All we the generations ever call thee blessed, the only Theotokos.*

The bounds of nature are overcome in thee, O immaculate Virgin; for thy childbirth is virginal, and thy death is the espousal of life. O thou who after childbirth art virgin, and who after death art living, do thou, O Theotokos, ever save thine inheritance.

جميع الأجيال تُعَبِّطُك يا والدة الإله وحدها. أيتها البتول الطاهرة، إن حدود الطبيعة قد غلبت فيك، لأن المولد بتولي، والموت قد صار عربوناً للحياة. فيا من هي بعد الولادة بتول وبعد الموت حية، يا والدة الإله، أنت تخلصين ميراثك دائماً.

## KOINONIKON (COMMUNION HYMN) OF THE FEAST

I will take the cup of salvation, and I will call upon the Name of the Lord. Alleluia.

كَأْسَ الْخَلَاصِ أَقْبَلُ، وَبِاسْمِ الرَّبِّ أَدْعُو. هَلِّلُويَا.

### THE DISMISSAL

**Priest:** May He Who rose from the dead, Christ our true God, through the intercessions of His all-immaculate and all-blameless holy Mother—**whose Dormition and translation into the heavens we now celebrate**—by the might of the Precious and Life-giving Cross; by the protection of the honorable Bodiless Powers of Heaven; at the supplication of the honorable, glorious Prophet, Forerunner and Baptist John; of the holy, glorious and all-laudable apostles; of our father among the saints, John Chrysostom, archbishop of Constantinople, whose Divine Liturgy we have now celebrated; of the holy, glorious and right-victorious Martyrs; of our venerable and God-bearing Fathers; *of Saint N., the patron and protector of this holy community*; of the holy and righteous ancestors of God, Joachim and Anna, and of all the saints: have mercy on us and save us, forasmuch as He is good and loveth mankind.

الكاهن: أَيُّهَا الْمَسِيحُ إِلَهُنَا الْحَقِيقِي، وَقَامَ مِنْ بَيْنِ الْأَمْوَاتِ، بِشَفَاعَاتِ أُمَّكَ الْقَدِيسَةِ الْكَلْبِيَّةِ الطَّهَارَةِ الَّتِي نَقِيمُ تَذْكَارَ رُقَادِهَا—وَالْبَرِيئَةِ مِنْ كُلِّ عَيْبٍ وَانْتِقَالِهَا إِلَى السَّمَاءِ الْيَوْمَ؛ وَبِقُدْرَةِ الصَّلِيبِ الْكَرِيمِ الْمُحْيِي؛ وَبَطَلَابَاتِ الْقُوَاتِ السَّمَاوِيَّةِ الْمُكْرَمَةِ الْعَادِمَةِ الْأَجْسَادِ؛ وَالنَّبِيِّ الْكَرِيمِ السَّابِقِ الْمَجِيدِ يُوْحَنَّا الْمَعْمَدَانِ؛ وَالْقَدِيسِينَ الْمَشْرَفِينَ الرَّسُلِ الْجَدِيرِينَ بِكُلِّ مَدِيحٍ؛ وَأَبِينَا الْجَلِيلِ فِي الْقَدِيسِينَ يُوْحَنَّا الْأَذْهَبِيِّ الْقَمِ رَئِيسِ أَسَاقِفَةِ الْقُسْطَنْطِينِيَّةِ، كَاتِبِ هَذِهِ الْخِدْمَةِ الشَّرِيفَةِ؛ وَالْقَدِيسِينَ الْمَجِيدِينَ الشُّهَدَاءِ الْمُتَأَلِّفِينَ بِالظَّفَرِ؛ وَأَبَائِنَا الْأَبْرَارِ الْمُتَوَشَّحِينَ بِاللَّهِ؛ وَالْقَدِيسِ (فَلَان) شَفِيعِ هَذِهِ الْكَنِيسَةِ الْمُقَدَّسَةِ؛ وَالْقَدِيسِينَ الصَّدِيقِينَ يُوَاكِمِ وَحَنَّةً وَجَمِيعِ قَدِيسِيكَ، اِرْحَمْنَا جَدِّي الْمَسِيحِ الْإِلَهَ؛ وَخَلِّصْنَا بِمَا أَنْكَ صَالِحٌ وَمُحِبٌّ لِلْبَشَرِ.

**Priest:** Through the prayers of our holy fathers, Lord Jesus Christ our God, have mercy upon us and save us.

الكاهن: بِصَلَوَاتِ آبَائِنَا الْقَدِيسِينَ، أَيُّهَا الرَّبُّ يَسُوعُ الْمَسِيحُ إِلَهُنَا، اِرْحَمْنَا وَخَلِّصْنَا.

**Choir:** Amen.

الجوقة: آمين.

**Spiritual Word**

To stand in the presence of a holy icon is to stand in the presence of the person depicted therein, and so whether we stand before a large icon encased in an elaborately decorated wooden icon stand or before a paper icon taped on the wall of our bedroom, we stand before the holy person whose countenance is painted in line and colour. But in the peaceful, prayerful atmosphere of a holy monastery, we often become more attuned to the spiritual reality surrounding us, and being more attuned to this spiritual reality not only makes our prayer flow more readily but With her outward and inward purity she points us to the easy path of sanctification. By keeping our souls and bodies pure, by not even accepting corrupted thoughts, we maintain the ability to hear and communicate with God, and thus know how to live in conformity with His will. If we have long ago lost our purity – whether it be mental, spiritual and/or physical purity – we have the opportunity to restore it through confession and repentance. Confession and repentance are our constant means to imitate her virtue and please her Son and our God, as she does best of all.

And so, no matter how ill we are, no matter our upbringing, no matter the genetic weaknesses we have inherited (of body and soul), no matter the state of the world around us, we have the opportunity by God's grace, through the prayers of the Theotokos, to become healthy, to become holy. We too can, in our own dormition, pass from life to life through a mere "falling asleep", if only we would imitate her virtue.

عذراء يا أمَّ الإله يا طاهرة، نقيّة، صلِّ إلى ابنك الإله ليتحنن علينا فأنت تشعرين معنا لكونك عابنت كل الضيقات التي نعيشها. لم يكن الحكم يكفي الحاكم بل أراد قتل الطفولة لئلا تحلم يوماً بأن ترفع رأسها كي لا يكون المستقبل يحمل رأياً آخر وفكراً آخر. فتمَّ سفكُ دماء الأطفالِ علَّهم يقتلون المستقبل الآتي من جذوره، فكانت هجرةُ ابنكِ إلى بلاد الاغتراب، إلى مصر، حينها هرباً من سفك دم الأمل المنتظر. الفقهاءُ بهُتوا من تعليم ابنك في الهيكل، منهم من تعجّب ومنهم من استنكر الكلام النازل على شفثيه لكونه يحاكم ضمائرهم، وأنت يا والدة الإله كنتِ تحفظين كلامه في قلبك. اهتمَّ بإخوته البشر، كواحد منهم، كمواطنٍ عاديٍّ ينتمي إليهم وإلى وطنهم، وأثار بصائرهم، وكانت هذه الإنارة سبباً للطغاة أن يعودوا ليفرضوا العتمة على الجميع. أرادوهم أن يكون الشعب عبيداً ليقوا أسياداً، ففوة الطاغى لا تستمدُّ إلا من صمت العبيد. لذا رأوا بيسوع ابنك تهديداً، لكونه كان يردّد على مسامع الكلّ أنّ "الحقّ يحرركم"، فسعوا لقتل كلّ أشكال النور التي فيه لمعرفة أنهم أنّه سيكون سبب زوالهم، وكان قلبك يا عذراء ينقبض من الألم لما تنظرين.

سمعتِ يا أمنا أنّ ابنكِ قد طرد تجار الهيكل، المستفيدين حتّى من العباد لله، من انتمائهم لله. فباعوا واشتروا ليكون ربُّهم ناتجاً عن البسطاء في الإيمان أو الخائفين من أن يكسروا حملاً باسم الذين وضعه الفريسيون لتبقى سطوتهم على رقاب الناس وتزداد أرباحهم، لإدراكهم أنّ للمال سلطاناً. أمّا ابنكِ فكان صوت الضمير أن "لا تقدرون أن تعبدوا ربين الله والمال". وآلمك، يا عذراء، أنهم "أصموا آذانهم لئلا يسمعوا وأغمضوا عيونهم لكيلا يروا".

ما كانت رغبة ولدك، كما رغبتك، إلا أن يحيا الناس بالسلام الآتي من الله، أن يكون اتكأهم الأول عليه لكونه الجواد الرحيم، وبهذا أيضاً رأوا فيه تهديداً خطيراً يزعزع قدرتهم على التسلّط في رقاب العباد، لذا شأوا إخضاع الناس بشراء ضمائرهم.

لذا، يا طاهرة، لما ارتفع صوت الآتي باسم الرب، رأيت البراءة في ابنكِ كالحملِ أمام الحكام فساءة الرقاب، فصمت الحقّ ظاهرياً أمام تصلّب القلوب، ورأيت العدل يسقط عند محاكمة ابنكِ. والعدل سقط عندما سادت السلطة الجائرة على البريء. وكان سيقاً يجوز في صدرك عندما حكموا على الحبّ بالموت وعلى الحياة بأن تنوي في القبر. وصرخ المشترون بأموال السادة ... إصليته... اقتله. ما بدا، وكان الظلم قد ساد وأنّ العدل قد اضمحل، واليأس تسرب إلى كلّ القلوب التي تترجى الخلاص. ولكنك يا نقيّة، كنتِ أول من بشر، ومن بشر، بأن لا غلبة للموت على الحياة، ولا غلبة للباطل على الحق. وأن الله حيّ، قيوم، قادر أن يقيم، عبر اتقيائه، من العظام ما اعتبر أنه قد هلك.

وفي رقادك، اليوم، حضوراً أبدياً أمام ابنكِ مُقيم الأموات، فمِن أمام عرشه صلِّ إلى ابنك الإله ليتحنن علينا نحن الذين نُعاني في هذا الوطن. آمين.

## Announcements

### Upcoming Service

- **Sunday, Aug 29th at 1:00PM – Beheading of Saint John the Baptist**

قطع رأس يوحنا المعمدان

- **Sunday, Sep 12<sup>th</sup> at 1:00 PM – Feast of the Nativity of the Theotokos (Our Lady of Saydnaya) عيد سيدة صيدنايا**

### Location:

St John Maximovitch chapel -- (back building of St Nicholas Russian Orthodox Cathedral)  
1714 13th Ave, Seattle, WA 98122

### Church Support through Smile Amazon

Our mission has been added as a charity on Smile Amazon; which means, now, you are able to help your church while shopping at Amazon without having to do an extra effort and without any cost to you. If you do so, the church will benefit from 0.5% of your purchase from Amazon. Please spread the word among your friends and family. In order to do so, please follow the instructions below:

- 1- <https://smile.amazon.com/>
- 2- Search in charity list for “ **Holy Nativity of the Theotokos Antiochian Mission**” verify **EIN: 82-2973506**
- 3- Select **Holy Nativity of the Theotokos Antiochian Mission**
- 4- Always login through [smile.amazon.com](https://smile.amazon.com/) Please remember your church by enrolling in that program and spreading the word. May the Lord bless all your effort. Amen.

### Virtual Services

*TEMPORARY, We will be live streaming our services for those who cannot attend in person; please follow the link below:*

<https://www.facebook.com/groups/474907199547143/>

*Please gather in front of an icon at your home and let's pray together.*

*If you wish to light a virtual candle, pray for a loved one, or etc., click on the link below:*

<https://theotokosholynativity.com/lightavirtualcandle>

*also if you wish to donate to your mission to help us offset some expenses (rent, storage, ...), click on the link: <https://theotokosholynativity.com/donations> lighting a candle \$5./\$10/\$15/.....Ameen*

### Welcome

You can always follow the church news on our website:

<https://www.theotokosholynativity.com/> and our Facebook page:

<https://www.facebook.com/groups/474907199547143/>